

**No. 52852\***

---

**Mexico  
and  
Turkey**

**Air Services Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Turkey (with annexes). Ankara, 17 December 2013**

**Entry into force:** *16 July 2015, in accordance with article 23*

**Authentic texts:** *English, Spanish and Turkish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 5 August 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Mexique  
et  
Turquie**

**Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République turque (avec annexes). Ankara, 17 décembre 2013**

**Entrée en vigueur :** *16 juillet 2015, conformément à l'article 23*

**Textes authentiques :** *anglais, espagnol et turc*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Mexique, 5 août 2015*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AIR SERVICES AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

The Government of the United Mexican States and the Government  
of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

**BEING** parties to the Convention on International Civil Aviation and  
International Air Services Transit Agreement both opened for signature at Chicago  
on the seventh day of December 1944;

**DESIRING** to facilitate the expansion of international air services  
opportunities;

**RECOGNISING** that efficient and competitive international air service  
enhance economic growth, trade, tourism, investment and the welfare of  
consumers;

**DESIRING** to ensure the highest degree of safety and security in  
international air services and reaffirming their grave concern about acts or threats  
against the security of aircraft, which jeopardise the safety of persons or property,  
adversely affect the operation of air services, and undermine public confidence in  
the safety of civil aviation, and

**DESIRING** to conclude an Agreement for the purpose of establishing  
and operating air services between their respective territories,

Have agreed as follows:

## ARTICLE 1

### Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a. "Aeronautical Authorities" means, in the case of the United Mexican States, the Secretariat of Communications and Transport through the Directorate General of Civil Aviation and in the case of the Republic of Turkey, the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications through the Directorate General of Civil Aviation, or in both cases, any person or body authorised to exercise the functions presently assigned to the said authorities;
- b. "Agreement" means this Agreement, its Annex and any amendments thereto;
- c. "Agreed services" means the international air services which can be operated, according to provisions of present Agreement on the specified routes;
- d. "Annex" means the Annex to this Agreement or as amended in accordance with the provisions of Article 18 (Consultations and Amendment) of this Agreement. The Annex forms an integral part of this Agreement and all references to the Agreement shall include the Annex except where explicitly agreed otherwise;
- e. "Air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings specified in Article 96 of the Convention;
- f. "Capacity" means:
  - in relation to an aircraft, the payload of that aircraft available on the route or section of a route;
  - in relation to a specified air service, the capacity of the aircraft used on such service multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route;

- g. "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944 and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes of the Convention under Articles 90 and 94 thereof, so far as those Annexes and amendments have become effective for or been ratified by both Contracting Parties;
- h. "Designated airline(s)" means any airline(s) which has/have been designated and authorized in accordance with Article 3 (Designation and Authorization) of this Agreement;
- i. "Ground-handling" includes but is not limited to passenger, cargo and baggage handling, and the provision of catering facilities and/or services;
- j. "ICAO" means the International Civil Aviation Organization;
- k. "International air transportation" means air transportation which passes through the air space over the territory of more than one State;
- l. "Marketing airline" means an airline that offers air transportation on an aircraft operated by another airline, through code-sharing;
- m. "Schedule" means the schedule of the routes to operate air transportation services annexed to the present Agreement and any modifications thereto as agreed in accordance with the provisions of Article 18 of the present Agreement;
- n. "Specified routes" means the routes established or to be established in the Annex to this Agreement;
- o. "Spare parts" means articles of a repair or replacement nature for incorporation in an aircraft, including engines;
- p. "Tariff" means the price charged for the transportation of passengers, baggage and cargo, as well as the conditions and rules that regulate the application of transportation cost depending on the characteristics of the service rendered; under which that amount shall be applied, excluding the remuneration and other conditions relative to the carriage of mail;
- q. "Territory" has the meaning specified in Article 2 of the Convention;
- r. "Traffic" means, passengers, baggage, cargo and mail;

- s. "Regular equipment" means articles, other than stores and spare parts of a removable nature, for use on board an aircraft during flight, including first aid and survival equipment;
- t. "User charges" means fees or rates levied for the use of airports, navigational facilities and other related services offered by one Contracting Party to the Other.

## **ARTICLE 2**

### **Grant of Rights**

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights for the conduct of scheduled international air services on the routes specified in Annex I to this Agreement by the designated airlines of the other Contracting Party:

- a. the right to fly without landing across the territory of the other Contracting Party,
- b. the right to make stops in the said territory for non-traffic purposes,
- c. the right to make stops in the said territory at the points specified for that route in Annex I to this Agreement for the purpose of putting down and taking up international traffic in combination or separately,
- d. the rights otherwise specified in this Agreement.

2. Nothing in paragraph (1) of this Article shall be deemed to confer on the airlines of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, traffic carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

## **ARTICLE 3**

### **Designation and Authorization**

1. Each Contracting Party shall have the right to designate one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes. Such designation shall be effected by virtue of a written notification through diplomatic channels.